Porównanie tłumaczeń Estery 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	według jakiego prawa postąpić z królową Waszti za to, że nie wykonała rozkazu króla Achaszwerosza, doręczonego jej przez eunuchów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król zapytał ich, według jakiego prawa należałoby postąpić z królową Waszti za niewykonanie rozkazu króla Achaszwerosza, doręczonego jej przez eunuchów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co według prawa *należy* czynić z królową Waszti za to, że nie wykonała rozkazu króla Aswerusa *przekazanego* przez eunuchów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co czynić podług prawa z królową Wasty, przeto, iż nie uczyniła rozkazania króla Aswerusa, opowiedzianego przez komorników?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	któremu wyrokowi Wasti królowa podległa, która rozkazania Aswerusa króla, które przez rzezańce wskazał, uczynić nie chciała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[I zapytał]: Jak według prawa należy postąpić z królową Waszti, która nie wykonała rozkazu króla Aswerusa, jaki przekazali eunuchowie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak należy według prawa postąpić z królową Waszti za to, że nie wypełniła wezwania króla Achaszwerosza przyniesionego przez eunuchów?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał: Co według prawa należy zrobić z królową Waszti, skoro nie wypełniła rozkazu króla Achaszwerosza, który przekazali eunuchowie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedzieli mu, jak według prawa należałoby postąpić z królową Waszti, która nie spełniła królewskiego polecenia przekazanego jej przez eunuchów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	co zgodnie z prawem należy uczynić z królową Waszti, która nie zastosowała się do polecenia króla Achaszwerosza, przekazanego jej przez eunuchów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар записав ці слова на згадку, і Мардохей написав про цю справу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co ma uczynić według prawa z królową Waszti, za to, że nie spełniła polecenia króla, podanego jej przez podkomorzych?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jak według prawa należy postąpić z królową Waszti, skoro nie zastosowała się do tego, co król Aswerus powiedział za pośrednictwem dworzan?”